

A2 Greek Unseen Prose (Xenophon) Past Paper: 2004 (Xenophon and his men persuade an Armenian governor to provide provisions to them)

Translate the following passage into English. Please write your translation on alternate lines.

Xenophon and his men successfully negotiate with an Armenian governor.

The enemy saw what the Greeks were doing and ran back to the river, where they wounded some of them as they crossed. Some of the Greeks went back to help their comrades and, when the enemy fled, these came back to join Xenophon and his men.

ἐπεὶ δὲ διέβησαν¹, συνταξάμενοι ἀμφὶ μέσον ἡμέρας ἐπορεύθησαν διὰ τοῦ τῆς Ἀρμενίας πεδίου, πρὸς τὸν Τηλεβόαν ποταμόν. οὗτος δ' ἦν καλὸς μὲν, μέγας δ' οὐ. κώμαι² δὲ πολλαὶ περὶ τὸν ποταμὸν ἦσαν. ὕπαρχος³ δὲ τούτου τοῦ τόπου ἦν Τιρίβαζος, βασιλέως φίλος ὢν. οὗτος προσήλασεν⁴ ἰππέας ἔχων, καὶ προπέμψας ἑρμηνεῖα⁵ εἶπεν ὅτι βούλοιο διαλέγεσθαι τοῖς ἄρχουσι. τοῖς δὲ στρατηγοῖς ἔδοξεν ἀκούσαι. καὶ προσελθόντες εἰς ἐπήκοον⁶ ἡρώτων τί ἐθέλει. ὁ δὲ εἶπεν ὅτι σπείσασθαι⁷ βούλοιο ἐφ' ᾧτε⁸ μήτε αὐτὸς τοὺς Ἕλληνας ἀδικεῖν μήτε ἐκείνους καίειν τὰς οἰκίας, λαμβάνειν δὲ τὰ ἐπιτήδεια ὧν δέοντο. ἔδοξε ταῦτα τοῖς στρατηγοῖς καὶ ἐσπείσαντο⁷ ἐπὶ τούτοις. ἐντεῦθεν δ' ἐπορεύθησαν σταθμὸς⁹ τρεῖς διὰ πεδίου, καὶ Τιρίβαζος παρηκολούθει¹⁰ ἔχων τὴν ἑαυτοῦ στρατιὰν ἀπέχων ὡς¹¹ δέκα σταδίου¹². καὶ ἀφίκοντο εἰς βασιλεια¹³ καὶ κώμας² πολλὰς πολλῶν τῶν ἐπιτηδείων μεστὰς¹⁴.

XENOPHON, Anabasis, 4.4.1ff. (adapted)

WORDS

¹ διαβαίνω [aor. διέβην]	I cross
² ἡ κώμη	village
³ ὁ ὕπαρχος	governor
⁴ προσελαύνω [aor. προσήλασα]	I ride forward; ride up
⁵ ὁ ἑρμηνεύς	interpreter
⁶ εἰς ἐπήκοον	'within earshot'
⁷ σπένδομαι [aor. ἐσπεισάμην]	I come to terms; make a truce
⁸ ἐφ' ᾧτε + inf.	on condition that
⁹ ὁ σταθμός	a day's march
¹⁰ παρακολουθεῖω	I follow
¹¹ ὡς	[here] about
¹² τὸ στάδιον [pl. στάδιοι]	stade (a measure of distance)
¹³ τὰ βασιλεια	palace
¹⁴ μεστὸς -ή -όν	full

NAMES

ἡ Ἀρμενία	Armenia
ὁ Τηλεβόας	Teleboas
ὁ Τιρίβαζος	Tiribazos

[9]

